

## Nouvelles d'ailleurs...

### UEEH

• Helem Paris et Helem Beyrouth seront présents aux UEEH (Universités d'Été Euroméditerranéennes des Homosexualités) qui aura lieu à Marseille en juillet 2007. Les UEEH invitent un gai et une lesbienne de Helem Beyrouth à prendre part à cet événement. En 2006, Beyrouth et Paris avaient donné plus d'un atelier et animé une soirée lors des UEEH...

Par ailleurs, **Helem Girls** enverront une 2<sup>e</sup> fille à leurs frais afin de permettre au plus de filles de participer.

De notre côté, grâce à l'un de nos membres français, Helem Montréal sera aussi représentée à cette semaine d'ateliers et de ... partage! Merci Gaetan!

Site web : [www.ueeh.org](http://www.ueeh.org)

### PFLAG

• Helem Beirut is trying to organize a support group similar to PFLAG (parents, families and friends of lesbians and gays). A brochure targeted to families on how to deal with a homosexual kin and/or sibling is in the making. Any help is welcome, please contact us if you have or know of tolerant families.

### Helem Beirut Counselors

• As part of the Alliance HIV project, and after running through many candidates, Helem will be hiring two counselors (1 male, 1 female) part of the Association des Psychologues. A referral system will be created for cases needing a more clinical/analytical approach.

## Jouwwa Words / Les mots de Jouwwa

**LGBTQ**: acronyme désignant les Lesbiennes, Gais, Bisexuels, Transgenres et Queer, souvent utilisé pour parler de la communauté gaie élargie. Certains y préfèrent le terme *Allosexuel*, quelque peu controversé encore mais qui se veut la traduction simple de l'anglais *Queer*.

On trouvera aussi souvent des formes plus inclusives (mais compliquées!) telles que **LGB2TTTTIPQQ\***... à chacun son acronyme!

\* L: Lesbiennes; G: gais; B: bisexuels; 2: two-spirited people;

T: travestis; T: transgenres; T: transexuels; T: transexués;

I: intersexués; P: polysexués; Q: queer; Q: en questionnement

Parlant de LGBTQ, allez jeter un coup d'œil sur ce site :

[www.glbtc.com](http://www.glbtc.com)

an encyclopedia of gay, lesbian, bisexual, transgender and queer culture

## Gooooooooogle!

Le Conseil d'Administration de Helem Montréal a fait parvenir une lettre à Google Inc leur demandant de rectifier les termes utilisés en arabe par leur outil de traduction pour des mots tels que *queer* ou *bisexual* que Google traduit respectivement par *Louti* (sodomite) et *Moukhanat* (efféminé)!

Un membre de Helem San Francisco avait déjà contacté les responsables chez Google par le passé et ces derniers ont modifié la traduction d'*homosexuel* pour le terme plus approprié *Mithli el jins*. Une affaire à suivre!

## REJAQ

Le C.A. de Helem Montréal a fait la demande pour devenir membre du REJAQ - Regroupement d'Entraide à la Jeunesse Allosexuelle du Québec.

Par ailleurs, le Président et le Secrétaire seront représenteront Helem au Rendez-vous printannier du REJAQ, à Québec du 27 au 29 avril 2007.

## Les petites annonces non-classées!!

### 001-National TV seeking Lebanese LGBT

A national TV network is looking for Lebanese lesbians, gays, bisexual or transgender individuals who are established in Canada; Or same-sex Lebanese/Canadian couples.

If you think your story is worth being told on National TV, then you're the one they're looking for! For more information, or if you or your couple think you fit the profile, please contact the producers [[miaz@sympatico.ca](mailto:miaz@sympatico.ca)] !

### 002-Cherchons professeur d'arabe

Nous recherchons une/des personnes aptes à donner des cours de langue arabe. C'est une demande qui nous est souvent faite. Si vous pensez pouvoir donner des cours de langue arabe de façon assidue et régulière, svp contactez-nous pour les détails...

### 003-LGBT musulmans recherchés!

If you were raised in Islam, whether you still practice your faith or not, Helem needs you! We often are asked for interviews with Muslim gays and lesbians... If you feel comfortable talking about your sexuality in a completely confidential way, please contact us immediately! Interviews can be totally **anonymous** if you prefer.

### 004-Cours de chants en arabe

À la recherche de quelqu'un ou d'une institution qui donne des cours de chants en arabe. Comment devient-on chanteur arabe à Montréal. Si tu as la réponse, contacte-nous vite!

Pour répondre à l'une des annonces ci-haut,  
envoie ton message à Issam [[secretaire@helem.net](mailto:secretaire@helem.net)]

## Réunions / Meetings

\* Réunion Comité IDAHO : 16 avril 2007, 8h30pm

For more details about these meetings, consult our website.

## Activités / Activities!

\* Cinéclub: 17 avril 2007

\* Social get-together: week of 25<sup>th</sup> April 2007

\* Journée Ethnoculturelle: 5 mai 2007

\* Projection du documentaire IDAHO: 19 mai 2007

\* Yalla Barra Made In Lebanon: 19 mai 2007

For more details about these activities, consult our website.



## To Contact Us / Pour nous contacter:

Tel: 514-806-LGBT (806-5428)

Email: [mtl@helem.net](mailto:mtl@helem.net) Web: [www.helem.net](http://www.helem.net)

Le Conseil d'Administration:

Rémy, Président: [remy@helem.net](mailto:remy@helem.net)

Marc, Vice-Président: [marc@helem.net](mailto:marc@helem.net)

Issam, Secrétaire: [issam@helem.net](mailto:issam@helem.net)

Pascal, Trésorier: [pascal@helem.net](mailto:pascal@helem.net)

Nisrine, Conseillère: à venir ...

Nada, Coord. Journée Ethno: [ethno@helem.net](mailto:ethno@helem.net)